

Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje ⁽¹⁾**COMP/39.482 – Tropski sadeži**

(2012/C 64/08)

Ta zadeva se nanaša na kartel med podjetjema Chiquita ⁽²⁾ in Pacific ⁽³⁾ („stranki“) pri uvozu, trženju in prodaji banan v Grčiji, Italiji in na Portugalskem.

OZADJE

Zadeva izhaja iz zadeve „banane“ (COMP/39.188), v kateri je Komisija ugotovila, da so zadevna podjetja med letoma 2000 in 2002 sodelovala v kartelu, ki je obsegal Severno Evropo ⁽⁴⁾.

Podjetje Chiquita je bilo 26. novembra 2007 obveščeno, da bodo uslužbenci Komisije v njegovih prostorih izvedli inšpekcijo. Ker je bila podjetju do takrat že odobrena pogojna imuniteta pred globami za celo Skupnost, je bilo v skladu z obvestilom o prizanesljivosti dolžno sodelovati. Komisija je izvedla tudi nenapovedane preglede v skladu s členom 20(4) Uredbe (ES) št. 1/2003 v prostorih drugih družb, ki uvažajo sadje, tudi družbe Pacific Fruit Company Italy v Rimu.

PISNI POSTOPEK**Obvestilo o nasprotovanju**

Komisija je 10. decembra 2009 izdala obvestilo o nasprotovanju sedmim pravnim osebam, ki pripadajo strankama. V obvestilu je Komisija domnevala, da sta stranki kršili člen 101 PDEU z usklajevanjem njihovih cen in strategij o obsegu, vključno s prihodnjimi cenami, ravnimi cen, cenovnimi gibanji oziroma trendi, ob izmenjavi informacij o prihodnjem ravnanju na trgu, dobavi, cenah in količinah v obdobju približno 18 mesecev. Komisija je tudi napovedala svoj namen, da bo naložila globe.

Vpogled v spis

Stranki sta 21. decembra 2009 dobili vpogled v spis prek DVD-ja s seznamom vseh dokumentov v spisu in vseh dokumentov, dostopnih obema. Obe stranki sta prejeli tudi CD-ROM z dokumenti, uporabljenimi samo proti njima v delu obvestila o nasprotovanju, ki se nanaša na obveznosti, in zaupnimi za drugo stranko. Končno jima je bil v skladu z obvestilom o prizanesljivosti odobren vpogled v prostorih Komisije ⁽⁵⁾.

Obe stranki sta GD za konkurenco predložili več zahtev za nadaljnji vpogled v spis, ki je obsegal okrog 2 000 nerazkritih informacij. Po zavrnitvi dostopa do večine zahtevanih informacij sta stranki svoji zahtevi predložili meni. Obe sta trdili, da so bile nedostopne informacije druge stranke preveč redigirane in da jim je bil priložen samo kratek povzetek, ki ni vseboval dovolj informacij, zaradi česar je bilo težko ugotoviti vsebino oziroma pripraviti utemeljen in upravičen zahtevek za nadaljnje razkritje.

Pri obravnavi zahtevkov za razkritja je treba proučiti zaupno naravo vsake zahtevane informacije in jo pretehtati glede na upravičen interes stranke prosilke, da dobi dostop do nje, da lahko učinkovito uveljavlja svojo pravico, da se izjavi. Zaradi precejšnje količine zahtevanih informacij se je proces izkazal za zelo okornega in dolgotrajnega, kar bi privedlo do zamud v postopku. Stranki sta tako predlagali sklenitev dogovora o nerazkrivanju informacij kot časovno učinkovite in obstojne alternative tradicionalnemu procesu zagotavljanja vpogleda v spis. Zaradi precejšnje količine zahtevanih informacij in dejstva, da je večina zahtevanih informacij izviralo od udeleženihih strank, sem v celoti podprl predlog, stranki pa sta dosegli sporazum, ki sta ga podpisali marca 2010. V skladu s sporazumom o nerazkrivanju informacij sta stranki

⁽¹⁾ V skladu s členom 15 Sklepa Komisije (2001/462/ES, ESPJ) z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslihanje v nekaterih postopkih o konkurenci (UL L 162, 19.6.2001, str. 21) (v nadaljnjem besedilu: sklep o mandatu).

⁽²⁾ Chiquita Brands International Inc, Chiquita Banana Company BV in Chiquita Italia SpA.

⁽³⁾ FSL Holding NV, Firma Leon Van Parys NV in Pacific Fruit Company Italy SpA.

⁽⁴⁾ Avstrija, Belgija, Danska, Finska, Nemčija, Luksemburg, Nizozemska in Švedska; glej povzetek Odločbe (UL C 189, 12.8.2009, str. 12).

⁽⁵⁾ Podjetje Chiquita je dobilo vpogled v prostorih Komisije 16. decembra 2009, podjetje Pacific pa je pravico do vpogleda izkoristilo 18. in 21. decembra 2009.

druga drugi zagotovili dostop do redigiranih informacij, za katere sta zaprosili. Po pregledu informacij sta stranki shranili samo zahteve za dostop do informacij, ki so se jim zdele potrebne za uveljavljanje pravice do obrambe. Proces se je končal štiri tedne po podpisu sporazuma o nerazkrivanju informacij, nastali pa niso nobeni pomisleki v zvezi z zaupnostjo. V zvezi z zahtevami za nadaljnji dostop, ki niso bile del sporazuma o nerazkrivanju informacij, sem se odločil jaz v skladu s členom 8 sklepa o mandatu.

Po tem procesu so bili vsi zahtevki za nadaljnji vpogled v spis, ki sta jih vložili stranki, zadovoljivo rešeni.

Poleg tega sta stranki po ustnem zaslišanju od GD za konkurenco dobili dostop še do drugih dokumentov iz spisa.

Podaljšanje roka za odgovor na obvestilo o nasprotovanju

Glede na zahteve za dodaten dostop in čas, potreben za pregled teh zahtevkov, vključno s sklenitvijo in izvajanjem naknadnega sporazuma o nerazkrivanju, se je strankama odobrilo dodatno obdobje za odgovor na obvestilo o nasprotovanju.

Podjetji Chiquita in Pacific sta odgovorili v danih rokih.

USTNI POSTOPEK

Ustno zaslišanje

Podjetji Chiquita in Pacific sta uveljavili pravico, da se izjavita, na ustnem zaslišanju, ki je potekalo 18. junija 2010.

DRUGA POSTOPKOVNA VPRAŠANJA

Varovanje zaupnosti sporazumevanja med odvetnikom in stranko

Med postopkom je ena od strank zahtevala izključitev nekaterih dokumentov iz spisa, pri tem pa se je sklicevala na zaupnost sporazumevanja med odvetnikom in stranko. Medtem ko so bili nekateri dokumenti izključeni iz spisa, je GD za konkurenco en dokument ohranil, čeprav je začasno ugodil zahtevkom strank glede zaupnosti v zvezi s tem.

Zadevna stranka je od pooblaščenke za zaslišanje zahtevala, da iz spisa izključi tudi ta dokument. Karen Williams, pooblaščenka za zaslišanje, ki je bila pristojna v tistem času, je menila, da se zahteva ne nanaša na nobeno določbo sklepa o mandatu, zaradi česar ni mogoča formalna odločitev, ter 18. decembra 2009 predložila samo neformalne pripombe v podporo stališču GD za konkurenco.

Ker v zvezi s tem nisem prejel nadaljnjih pripomb, sklepam, da je bilo to vprašanje razrešeno.

Dostop do odgovorov kupcev

V okviru svojih zahtevkov za dodaten dostop do spisa, je ena od strank zahtevala dostop do nezaupnih različnih odgovorov posameznih kupcev na zahteve za informacije namesto običajnih nezaupnih povzetkov njihovih odgovorov, ki so bili dostopni.

Načeloma se mora strankam odobriti vpogled v vse dokumente, ki sestavljajo spis Komisije, razen notranjih dokumentov, poslovnih tajnosti drugih podjetij ali drugih zaupnih informacij. V tem primeru lahko Komisija na primer zagotovi povzetke odgovorov, ki jih je dobila na zahteve za informacije, da zaščiti zaupne informacije v njih. Če je upravičeno, lahko to stori tudi po lastni volji ⁽¹⁾. Čeprav imajo podjetja upravičen interes do varstva zaupnih informacij, mora biti ta interes usklajen s pravico do obrambe ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Zadeva T-5/02 *Tetra Laval BV proti Komisiji*, Recueil, str. II-4381, točka 101 in naslednje.

⁽²⁾ Zadeva T-410/03, *Hoechst proti Komisiji*, ZOdl., str. II-881, točka 153; zadeva T-36/91 *ICI proti Komisiji*, Recueil, II-1847, točka 98.

V tem primeru sem imel pomisleke glede tega, ali vsi nezaupni povzetki resnično povzemajo pridobljene odgovore. Zato so se stranki poslale izboljšane različice nekaterih povzetkov, GD za konkurencu pa sem naročil, naj stranki dovoli vpogled v dve nezaupni različici, ki sta na voljo v spisu. Vendar pa stranki niso bile poslane nezaupne različice v njihovi prvotni obliki, saj jih je GD za konkurencu nadalje redigiral po lastni volji in brez utemeljitve ⁽¹⁾.

To izpuščanje informacij je sicer lahko neskladno s predpisanim postopkom, vendar ne pomeni kršitve pravice strank do obrambe. Komisija se v svojem osnutku sklepa ne opira na odgovore teh kupcev. Poleg tega ni nujno, da bi bile redigirane informacije lahko koristne za obrambo stranke ⁽²⁾.

OSNUTEK SKLEPA

Po pregledu osnutka sklepa sem ugotovil, da ta obravnava samo ugovore, v zvezi s katerimi sta imeli stranki možnost izraziti svoja stališča ⁽³⁾.

Opazil sem, da se je po zaslišanju pogodbenic trajanje kršitve v osnutku sklepa skrajšalo z 18 na približno 9 mesecev. Poleg tega je GD za konkurencu priporočil, da se podjetju Chiquita ne odvzame podeljeni status imunitete.

Glede na navedeno menim, da je bila pravica vseh strank v postopku, da se izjavijo, v tej zadevi spoštovana.

V Bruslju, 10. oktobra 2011

Michael ALBERS

⁽¹⁾ Glej zadevo *Tetra Laval BV proti Komisiji*, točka 101.

⁽²⁾ Glej zadevo *Tetra Laval BV proti Komisiji*, točki 109 in 115.

⁽³⁾ Člen 15 sklepa o mandatu.